

# roeko Surgitip-endo

## Handling Instructions EN

Surgitip-endo is an aspirating tip specially designed to dry root canals. The innovative design of the suction tip allows for a multi-directional flexibility, so it can easily be introduced into hard-to-reach root canals without having to bend the Canal Tip. Aspiration is highly effective at all angles and visibility is not constricted.

Outer diameter canal tip = ISO 60  
Inner diameter canal tip = 0,35 mm

### Please proceed as follows:

- Arrange the flexible green tip so that it can be introduced into the canal vertically. Due to its multi-directional flexibility, this can be done without having to bend the tip.
- The flexible tip of Surgitip-endo is made up of several parts, which are carefully assembled during production. However, to avoid over straining the joints, they should not be bent more than 90°. Otherwise they could come loose, with the risk of aspiration.
- Use slight tapping movements during aspiration.
- To prevent clogging the aspirator can be rinsed with water.
- The extremely fine aspiration opening of the Canal Tip is not suitable for aspiration of tissue and/or larger particles. These can be removed as usual by irrigation and aspiration with the aid of Surgitip-micro or Surgitip.
- For final drying and checking we recommend using a ROEKO/HYGENIC Paper Point.

### Availability:

20 aspirator tips  
REF 6001 8280

### Date of issue:

05-2014



www.coltene.com

Coltene/Whaledent GmbH + Co. KG  
Raiffeisenstraße 30  
89129 Langenau / Germany  
Tel +49 7345 805 0  
Fax +49 7345 805 201  
info.de@coltene.com

Coltene/Whaledent Inc.  
235 Ascot Parkway  
Cuyahoga Falls,  
Ohio 44223 / USA  
Tel +1 330 916 8800  
Fax +1 330 916 7077  
info.us@coltene.com

# roeko Surgitip-endo

## Instructions d'utilisation FR

Surgitip-endo est une canule d'aspiration spécialement conçue pour le séchage du canal radiculaire. Son design innovant lui confère une flexibilité multidirectionnelle et facilite son introduction dans les canaux radiculaires difficiles d'accès sans courber l'embout canalaire. L'efficacité élevée d'aspiration est garantie quel que soit l'angle et la visibilité n'est pas entravée.

Diamètre extérieur de l'embout canalaire = ISO 60  
Diamètre intérieur de l'embout canalaire = 0,35 mm

### Lors de l'utilisation de Surgitip-endo, respectez les instructions suivantes :

- Ajustez la partie souple de la canule pour introduire l'embout canalaire à la verticale dans le canal radiculaire. Grâce à la flexibilité multidirectionnelle, cela est possible sans avoir à courber l'embout canalaire.
- La pointe souple de Surgitip-endo est constituée de plusieurs pièces qui sont soigneusement assemblées lors de la production. Toutefois, pour ne pas soumettre les joints à des contraintes excessives, évitez de les plier à plus de 90°, faute de quoi, ils risquent de se détacher et d'être aspirés.
- Tapotez légèrement pendant l'aspiration.
- Pour éviter l'obstruction de l'embout canalaire, la canule d'aspiration peut être rincée à l'eau entre deux utilisations.
- L'ouverture d'aspiration extrêmement étroite de l'embout canalaire n'est pas prévue pour l'aspiration de tissu ni de particules plus grosses. Ces particules peuvent être éliminées, comme à l'accoutumée, par irrigation et aspiration à l'aide de Surgitip-micro ou Surgitip.
- Pour le séchage et le contrôle finals, nous recommandons l'utilisation des pointes de papier ROEKO/HYGENIC.

### Présentation:

20 canules d'aspiration  
REF 6001 8280

### Date de rédaction ou révision de la notice:

05-2014

# roeko Surgitip-endo

## Istruzioni per l'uso IT

Surgitip-endo è una cannula di aspirazione concepita appositamente per l'asciugatura dei canali radicolari. Il suo design innovativo consente una flessibilità multidirezionale e una facile introduzione anche in canali radicolari difficili da raggiungere, senza necessità di piegare il Canal Tip. In questo modo l'aspirazione risulta molto efficace in tutte le posizioni e la visibilità non viene limitata.

Diametro esterno del puntale canolare = ISO 60  
Diametro interno del puntale canolare = 0,35 mm

### Per l'uso di Surgitip-endo rispettare quanto segue:

- Disporre la parte flessibile della cannula in modo che il Canal Tip possa essere introdotto nel canale radicolare verticalmente. Grazie alla flessibilità multidirezionale, ciò è possibile senza piegare il Canal Tip.
- La punta flessibile di Surgitip-endo è costituita da diverse parti che vengono assemblate in fase di produzione con la massima cura. Tuttavia, per non estendere eccessivamente le connessioni si deve evitare di piegare oltre i 90°. In caso contrario, i componenti potrebbero staccarsi ed essere aspirati dal paziente.
- Aspirare a piccoli colpi, con leggeri movimenti intermittenti.
- Per evitare l'intasamento del Canal Tip, la cannula può essere sciacquata di tanto in tanto con acqua.
- L'apertura aspirante estremamente sottile del Canal Tip non è indicata per aspirare tessuti e/o particelle di grandi dimensioni, che possono essere rimosse come di consueto mediante irrigazione e aspirazione con l'ausilio di Surgitip-micro o Surgitip.
- Per l'asciugatura finale e il controllo si raccomanda di usare una punta di carta ROEKO/HYGENIC.

### Confezioni:

20 canule d'aspirazione  
REF 6001 8280

### Stato delle informazioni:

05-2014

# roeko Surgitip-endo

## Instrucciones de manejo ES

Surgitip-endo es una cánula de aspiración concebida especialmente para secar los canales radiculares. Su innovador diseño permite una flexibilidad multidireccional, de modo que se puede introducir con facilidad en canales radiculares de difícil acceso sin necesidad de doblar el Canal Tip. De esta forma la aspiración se mantiene muy efectiva y no se obstaculiza el campo de visión.

Diámetro exterior de la punta del Canal Tip = ISO 60  
Diámetro interior del Canal Tip = 0,35 mm

### Cuando utilice Surgitip-endo tenga en cuenta lo siguiente:

- Ajuste la parte flexible de la cánula de modo que el Canal Tip se pueda introducir verticalmente en el canal radicular. La flexibilidad multidireccional permite esta adaptación sin necesidad de doblar el Canal Tip.
- La punta flexible de Surgitip-endo se compone de varias piezas ensambladas cuidadosamente durante la producción. Aun así, no se debe doblar en un ángulo superior a 90° para no forzar excesivamente las juntas. De lo contrario, las piezas se podrían soltar, con el consecuente riesgo de aspiración.
- Durante la aspiración realice leves movimientos de golpeteo.
- Para evitar que la punta aspiradora se bloquee, se puede enjuagar entre medias con agua.
- La abertura de aspiración extrafina del Canal Tip no está indicada para la aspiración de tejido ni de partículas grandes. Este tipo de residuos se puede eliminar de la manera habitual mediante irrigación y aspiración con la ayuda de Surgitip-micro o Surgitip.
- Para el secado final y la comprobación recomendamos usar una punta de papel ROEKO/HYGENIC.

### Presentación:

20 cánulas de aspiración REF 6001 8280

### Estado de la información:

05-2014

# roeko Surgitip-endo

## Instruções de manuseamento PT

Surgitip-endo é uma ponta de aspiração especialmente concebida para a secagem de canais radiculares. O design inovador da ponta de aspiração proporciona uma flexibilidade multidireccional, facilitando a sua introdução em canais radiculares de difícil acesso, sem ter que se dobrar a ponta do canal. Dessa forma, a aspiração é altamente eficaz em todos os ângulos e a visibilidade não é restringida.

Diâmetro exterior da ponta do canal = ISO 60  
Diâmetro interior da ponta do canal = 0,35 mm

### Ao usar a Surgitip-endo, por favor, tenha os seguintes cuidados:

- Ajuste a parte flexível da cânula de maneira a que a ponta do canal possa ser introduzida verticalmente no canal radicular. Graças à flexibilidade multidireccional, isso é possível sem ter de dobrar a ponta do canal.
- A ponta flexível da Surgitip-endo é composta por várias peças, que são cuidadosamente montadas durante a sua produção. No entanto, para evitar esforçar as articulações excessivamente, não devem ser dobradas em mais de 90°. Caso contrário, poderão soltar-se, correndo o risco de serem aspiradas.
- Durante a aspiração, execute movimentos tocando ao de leve.
- Para evitar que a ponta do canal fique bloqueada, de vez em quando, a ponta aspiradora poderá ser lavada com água.
- A abertura de aspiração extremamente fina da ponta do canal não é adequada para aspiração de tecidos e/ou partículas maiores. Estes materiais poderão ser removidos, como de costume, por meio de irrigação e aspiração com o auxílio da Surgitip-micro ou Surgitip.
- Para a secagem e verificação finais recomendamos o uso de um cone de papel ROEKO/HYGENIC.

### Apresentação:

20 Cânulas de aspiração  
REF 6001 8280

### Data de actualização:

05-2014

# roeko Surgitip-endo

## Instructies voor hantering NL

Surgitip-endo is een aspiratietip, speciaal bedoeld voor het drogen van wortelkanalen. Door het innovatieve ontwerp is de afzuigtip multidirectioneel flexibel. De tip kan dan ook gemakkelijk worden ingebracht in moeilijk bereikbare wortelkanalen, zonder de Canal Tip te hoeven buigen. De aspiratie verloopt zeer effectief, in welke hoek de tip ook staat, en het zicht wordt niet beperkt.

Buitendiameter kanaaltip = ISO 60  
Binnendiameter kanaaltip = 0,35 mm

### Let bij gebruik van de Surgitip-endo op het volgende:

- Pas het flexibele gedeelte van de canule aan om de Canal Tip verticaal in het wortelkanaal te kunnen inbrengen. Dankzij de multidirectionele flexibiliteit kan dit worden gedaan zonder de Canal Tip te hoeven buigen.
- De flexibele tip van Surgitip-endo bestaat uit verschillende onderdelen, die tijdens de productie zorgvuldig worden samengesteld. Om te voorkomen dat de verbindingpunten van de tip overbelast raken, mogen ze echter niet meer dan 90° worden gebogen. Anders kunnen de onderdelen loslaten en bestaat het risico van aspiratie.
- Werk tijdens het afzuigen met licht tikkende bewegingen.
- De afzuigtip kan tussentijds worden schoongespoeld met water om te voorkomen dat de Canal Tip tijdens het werken geblokkeerd raakt.
- De zeer fijne opening van de Canal Tip is niet geschikt voor het aspireren van weefsel en/of grotere deeltjes. Deze kunnen zoals gebruikelijk worden verwijderd door middel van irrigatie en afzuiging met behulp van de Surgitip-micro of Surgitip.
- Wij raden aan om een ROEKO/HYGENIC Paper Point te gebruiken voor het definitief drogen.

### Omvang van de verpakking:

20 afzuigcanules  
REF 6001 8280

### Stand van de informatie:

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Brugsanvisning	DA
----------------	----

Surgitip-endo er en aspirationsspids, der er specielt fremstillet til tørring af rodkanaler. Sugespidens innovative design gør den fleksibel i flere retninger, så den nemt kan indføres i rodkanaler, der ellers er svære at nå, uden at skulle bøje kanalspidsen. Aspiration er meget effektiv i alle vinkler, og synsfeltet begrænses ikke.

Kanalspidsens udvendige diameter = ISO 60
Kanalspidsens indvendige diameter = 0,35 mm

**Pas på følgende, når du anvender Surgitip-endo:**

- Justér kanylens fleksible del, så kanalspidsen kan indføres lodret i rodkanalen. Takket være fleksibiliteten i flere retninger er dette muligt uden at skulle bøje kanalspidsen.
- Surgitip-endos fleksible spids er sammensat af flere dele, der samles omhyggeligt under produktionen. For at undgå at overbelaste leddene bør de imidlertid ikke bøjes mere end 90°. Ellers kan de blive løse med risiko for aspiration.
- Anvend let bankende bevægelser under sugningen.
- For at forhindre, at kanalspidsen bliver blokeret, kan aspiratorspidsen indimellem skylles med vand.
- Den meget fine aspirationsåbning i kanalspidsen er ikke egnet til aspiration af væv og/eller større partikler. Disse kan fjernes som sædvanligt med skylning og sugning vha. Surgitip-micro eller Surgitip.
- Til endelig tørring og kontrol anbefaler vi at anvende en ROEKO/HYGENIC Paper Point.

**Pakningsindhold:**

20 sugespidser
REF 6001 8280

**Udgivelsesdato:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Brugsanvisning	SV
----------------	----

Surgitip-endo är en aspirationsspets särskilt konstruerad för att torka rotkanaler. Sugspetsens innovativa utformning ger flexibilitet i olika riktningar och gör det enkelt att föra in spetsen i svåråtkomliga rotkanaler utan att kanalspetsen behöver böjas. Därigenom blir aspirationen högeffektiv vid alla vinklar utan att begränsa sikten.

Kanalspetsens ytterdiameter = ISO 60
Kanalspetsens innerdiameter = 0,35 mm

**lakttag följande vid användning av Surgitip-endo:**

- Anpassa den flexibla delen på kanylen så att kanalspetsen kan införas vertikalt i rotkanalen. Tack vare flexibiliteten i olika riktningar kan detta göras utan att kanalspetsen behöver böjas.
- Den rörliga spetsen på Surgitip-endo består av flera separata komponenter som omsorgsfullt sammanfogats under tillverkningsprocessen. Trots den omsorgsfulla bearbetningen ska sammanfogningarna inte böjas mer än högst 90° för att undvika övertöjning. Övertöjning kan medföra risk för att komponenter lossnar och därmed eventuellt kan aspireras.
- Använd lätt knackande rörelser under sugning.
- För att hindra kanalspetsen från att bli igenstoppad kan aspirationsspetsen emellanåt spolas med vatten.
- Den ytterst tunna aspirationsöppningen på kanalspetsen är inte lämplig för aspiration av vävnads- eller större partiklar. Dessa kan avlägsnas på sedvanligt sätt genom spolning och sugning med Surgitip-micro eller Surgitip.
- För slutlig torkning och kontroll av rotkanalen rekommenderar vi ROEKO/HYGENIC papperspits.

**Förpackningsstorlek:**

20 aspiratorrör
REF 6001 8280

**Aktuell information:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Instrukser for håndtering	NO
---------------------------	----

Surgitip-endo er en aspirasjonsspiss som er utviklet spesielt til torking av rotkanaler. Sugespissens innovative konstruksjon muliggjør fleksibilitet mht. retning, slik at den lett kan føres inn i vanskelig tilgjengelige rotkanaler uten at kanalspissen må bøyes. Aspirasjonen er dermed svært effektiv i alle vinkler, og sikten begrenses ikke.

Kanalspissens utvendige diameter = ISO 60
Kanalspissens innvendige diameter = 0,35 mm

**Pass på følgende når du bruker Surgitip-endo:**

- Juster kanylens fleksible del slik at kanalspisen kan føres vertikalt inn i rotkanalen. Takket være fleksibiliteten i flere retninger er dette mulig uten å måtte bøye kanalspissen.
- Den bevegelige spissen på Surgtip-endo består av flere deler som er forsiktig satt sammen under framstillingen. For å unngå belastning på skjøtene må de ikke bøyes mer enn 90°. Bøyes de mer, kan det være fare for aspirasjon.
- Bruk bevegelser med små, svake støt under sugingen.
- Aspirasjonsspissen kan innimellom skylles med vann for å hindre at kanalspissen blokeres.
- Kanalspissens ekstremt fine aspirasjonsåpning er ikke egnet til innsuging av vev og/eller store partikler. Disse kan fjernes på vanlig måte med irrigasjon og suging ved hjelp av Surgitip-micro eller Surgitip.
- Til den endelige torkingen og kontrollen til slutt anbefaler vi å bruke ROEKO/HYGENIC papirspiss.

**Pakningstørrelse:**

20 avsguskanyler
REF 6001 8280

**Informasjonsdato:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Käyttöohjeet	FI
--------------	----

Surgitip-endo on, erityisesti juurikanavien kivi- vaukseen tarkoitettu aspirointikärki. Innovatiivinen muotoilu tekee imukärjestä joustavan useisiin suuntiin. Siten kärjen voi helposti viedä vaikeapääsyisiin juurikanaviin Canal Tip -kärkeä taivuttamatta. Sen vuoksi aspirointiteho on erinomainen kaikissa kulmissa, ja näkyvyys hoitoalueelle ei esty.

Kanavan kärjen ulkohalkaisija = ISO 60
Kanavan kärjen sisähalkaisija = 0,35 mm

**Noudata Surgitip-endo-kärjen käytössä seuraavia ohjeita:**

- Käännä kanyylin joustavaa osaa niin, että Canal Tip -kärki voidaan viedä pystysuunnassa juurikanavaan. Koska imukärki taipuu kaikkiin suuntiin, tämä on mahdollista Canal Tip -kärkeä taivuttamatta.
- Joustava Surgitip-endo on valmistettu useista osista, jotka on asennettu huolellisesti toisiinsa valmistusvaiheessa. Nivelä ei saa taivuttaa yli 90°, sillä muuten ne kuormittuvat liikaa. Seurauksena voi olla nivelten löystyminen ja aspirointiriski.
- Suorita imun aikana hienoisen taputtelevia liikkeitä.
- Aspirointikärki voidaan huuhdella välillä vedellä, jotta Canal Tip ei tukkiudu.
- Koska Canal Tip -kärjen imuaukko on hyvin pieni, se ei sovi kudoksen ja/tai suurempien hiukkasten aspirointiin. Ne voidaan poistaa tavanomaiseen tapaan huuhtelulla ja imulla Surgitip-micro- tai Surgitip-kärjen avulla.
- Suosittelemme loppukuivaukseen ja -tarkastukseen ROEKO/HYGENIC Paper Point -paperikärkeä.

**Pakkauksen koko:**

20 tehoimunkärkiä
REF 6001 8280

**Julkaisupäivämäärä:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Οδηγίες χειρισμού	EL
-------------------	----

To Surgitip-endo είναι ένα ρύγχος αναρρόφησης ειδικά σχεδιασμένο για τη ξήρανση των ριζικών σωλήνων. Ο καινοτόμος σχεδιασμός του ρύγχους αναρρόφησης επιτρέπει την πολυκατευθυντική ευκαμψία, έτσι ώστε να μπορεί να εισαχθεί εύκολα σε δυσπρόσιτους ριζικούς σωλήνες χωρίς να χρειάζεται να καμφθεί το ρύγχος σωλήνα. Η αναρρόφηση είναι εξαιρετικά αποτελεσματική σε όλες τις γωνίες και η ορατότητα δεν περιορίζεται.

Εξωτερική διάμετρος ρύγχους σωλήνα = ISO 60
Εσωτερική διάμετρος ρύγχους σωλήνα = 0,35 mm

**Κατά τη χρήση του Surgitip-endo, παρακαλούμε φροντίστε τα ακόλουθα:**

- Προσαρμόστε το εύκαμπτο μέρος της κάνουλας έτσι ώστε το ρύγχος σωλήνα να μπορεί να εισαχθεί κατακόρυφα μέσα στο ριζικό σωλήνα. Χάρη στην πολυκατευθυντική ευκαμψία, αυτό είναι δυνατό χωρίς να χρειάζεται να καμφθεί το ρύγχος σωλήνα.
- Το εύκαμπτο άκρο του Surgitip-endo είναι κατασκευασμένο από διάφορα μέρη, τα οποία συναρμολογούνται προσεκτικά κατά τη διάρκεια της παραγωγής. Ωστόσο, προκειμένου να αποφευχθεί η καταπόνηση των αρθρωτών συνδέσεων, δεν πρέπει να κάμπτονται πάνω από 90°. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να χαλαρώσουν, με κίνδυνο αναρρόφησης.
- Χρησιμοποιήστε κινήσεις ελαφρών κτυπημάτων κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης.
- Για να αποφευχθεί η απόφραξη του ρύγχους σωλήνα, το ρύγχος αναρρόφησης μπορεί ενδιάμεσα να ξεπλένεται με νερό.
- Το υπερβολικά λεπτό άνοιγμα αναρρόφησης του ρύγχους σωλήνα δεν είναι κατάλληλο για την αναρρόφηση ιστού ή/και μεγάλων σωματιδίων. Αυτά μπορούν να αφαιρεθούν ως συνήθως με πλύση και αναρρόφηση με τη βοήθεια του Surgitip-micro ή του Surgitip.
- Για την τελική ξήρανση και έλεγχο, συνιστούμε κώνο χάρτου ROEKO/HYGENIC.

**Μέγεθος συσκευασίας:**

20 αναρροφίσεις
REF 6001 8280

**Έκδοση της πληροφορίας:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Instrucțiuni de utilizare	RO
---------------------------	----

Surgitip-endo este un vârf de aspirare, conceput special pentru uscarea canalelor radiculare. Designul inovativ al vârfului de aspirare permite o flexibilitate multidirecțională, astfel încât poate fi introdus ușor în canalele greu accesibile ale rădăcinii fără a trebui ca vârful pentru canal să fie indoit. Datorită acestui fapt, aspirarea este foarte eficientă din toate unghiurile și vizibilitatea nu este îngustată.

Diametru exterior vârf pentru canal = ISO 60
Diametru interior vârf pentru canal = 0,35 mm

**Atunci când utilizați Surgitip-endo vă rugăm să aveți grijă la următoarele aspecte:**

- Ajustați partea flexibilă a canulei astfel încât vârful pentru canal să poată fi introdus vertical în canalul radicular. Datorită flexibilității multidirecționale, acest lucru este posibil fără a trebui ca vârful pentru canal să fie indoit.
- Vârful flexibil al Surgitip-endo este alcătuit din mai multe componente asamblate cu atenție în timpul fabricației. Totuși, pentru a evita suprasolicitarea articulațiilor, acestea nu trebuie îndoite la un unghi mai mare de 90°. În caz contrar, acestea s-ar putea slăbi, existând riscul de aspirație.
- Utilizați mișcări ușoare de tamponare în timpul aspirației.
- Pentru a preveni înfundarea vârfului pentru canal, vârful de aspirare poate fi clătît între timp cu apă.
- Orificiul de aspirare extrem de fin al vârfului pentru canal nu este adecvat pentru aspira-re țesutului și/sau a particulelor mai mari. Acestea pot fi îndepărtate, ca de obicei, cu ajutorul irigației și al aspirației cu Surgitip-micro sau Surgitip.
- Pentru uscarea și verificarea finală, recoman-dăm utilizarea unui punct de hartie ROEKO/HYGENIC.

**Forma de prezentare:**

20 canule de aspirație
REF 6001 8280

**Data emiterii:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Instrukcja użycia	PL
-------------------	----

Surgitip-endo jest końcówką ssącą, zaprojektowaną specjalnie do osuszania kanałów korzeniowych. Innowacyjna budowa końcówki ssącej umożliwia jej elastyczność wielokierunkową, czyli jej łatwe wprowadzanie do trudno dostępnyc kanałów korzeniowych bez konieczności wyginania końcówki dokanałowej Canal Tip. Dzięki temu odsysanie jest bardzo skuteczne pod wszystkimi kątami, a widoczność jest nieograniczona.

Średnica zewnętrzna końcówki dokanałowej = ISO 60
Średnica wewnętrzna końcówki dokanałowej = 0,35 mm

**Podczas stosowania Surgitip-Endo należy zwrócić uwagę na następujące punkty:**

- Dostosować elastyczną, zieloną końcówkę w taki sposób, aby mogła być wprowadzona prostopadle do kanału korzeniowego. Dzięki elastyczności wielokierunkowej jest to możliwe bez konieczności wyginania końcówki.
- Giętka końcówka Surgitip-endo jest wykonana z kilku części, które są starannie zmontowane ze sobą w czasie procesu produkcyjnego. Aby uniknąć przeciężenia przegubów, nie należy ich zaginać pod kątem większym niż 90°. W przeciwnym razie mogłoby dojść do ich poluzowania, co mogłoby prowadzić do ryzyka aspiracji.
- Podczas odsysania wykonywać delikatne ruchy dociskające.
- W celu zapobiegnięcia zablokowania końcówkę ssącą można od czasu do czasu przepłukiwać wodą.
- Wyjątkowo cienki otwór ssący końcówki dokanałowej Canal Tip nie nadaje się do odsysania tkanek i (lub) dużych cząstek. Można je usuwać jak zwykle poprzez płukanie i odsysanie za pomocą końcówki Surgitip-micro lub Surgitip.
- Do końcowego suszenia i kontroli zalecamy zastosowanie ćwieka papierowego ROEKO/HYGENIC.

**Dostępne opakowania:**

20 końcówki odsysające

REF 6001 8280

**Data sporządzenia informacji:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Navodila za rokovanje	SL
-----------------------	----

urgitip-endo je aspiracijska konica, ki je posebej zasnovana za sušenje koreninskih kanalov. Inovativna oblika sesalne konice omogoča fleksibilno upogibanje v več smereh, tako da jo je mogoče enostavno vstaviti v težko dostopne koreninske kanale, ne da bi bilo treba ukriviti konico za kanal. Tako je aspiracija visokoučinkovita pod vsemi koti, vidljivost pa ni zožena.

Zunanji premer konice za kanal = ISO 60
Notranji premer konice za kanal = 0,35 mm

**Pri uporabi izdelka Surgitip-endo upoštevajte naslednje:**

- Prilagodite fleksibilni del kanile tako, da lahko konico za kanal vstavite navpično v koreninski kanal. Zahvaljujoč fleksibilnosti v več smereh je to mogoče, ne da bi morali ukriviti konico za kanal.
- Fleksibilna konica pripomočka Surgitip-endo je sestavljena iz več skrbno sestavljenih delov. Da spojev ne bi preveč obremenili, jih ne upognite za več kot 90°. V nasprotnem primeru se lahko zrhljajo in povzročijo tveganje za aspiracijo.
- Med sesanjem nežno tapkajte.
- Da bi preprečili zamašitev konice za kanal, lahko konico aspiratorja med delom izpirate z vodo.
- Izredno majhna odprtina konice kanala za aspiracijo ni primerna za aspiracijo tkiva in/ali večjih delcev. Te lahko odstranite kot običajno z izpiranjem in sesanjem s pomočjo izdelkov Surgitip-micro ali Surgitip.
- Za končno sušenje in preverjanje priporočamo, da uporabite papirno konico ROEKO/HYGENIC.

**Dostępne opakowania:**

20 końcówki odsysające

REF 6001 8280

**Data sporządzenia informacji:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Naudojimo instrukcijos	LT
------------------------	----

Surgitip-endo yra aspiravimo antgalis, specialiai sukurtas šaknų kanalams džiovinti. Naujoviška siurbimo antgalio konstrukcija leidžia užtikrinti lankstumą visomis kryptimis, todėl jį galima lengvai įvesti į sunkiai pasiekiamus šaknies kanalus nelankstant kanalų antgalio. Siurbiamo labai efektyviai bet kokių kampu, neapribojant matomumo.

Kanalų antgalio išorinis skersmuo = ISO 60
Kanalų antgalio vidinis skersmuo = 0,35 mm

**Naudodami Surgitip-endo atkreipkite dėmesį į toliau išvardytus dalykus.**

- Sureguliuokite lanksčiąją kaniulės dalį taip, kad kanalų antgalį būtų galima įvesti į šaknies kanalą vertikaliai. Dėl lankstumo įvairiomis kryptimis nereikia lenkti kanalų antgalio.
- Lankstų Surgitip-endo antgalį sudaro kelios dalys, kruopščiai surinktos gamybos metu. Tačiau siekiant išvengti jungčių pertempimo jos neturi būti lenkiamos didesniu kaip 90° kampu. Priešingu atveju jungtys gali atsilaisvinti ir kils aspiracijos pavojus.
- Siurbimo metu atlikite švelniai tapšnokite.
- Saugant, kad kanalų antgalis neįstrigtų, įsiurbimo antgalį kartais galima praskalauti vandeniu.
- Itin maža kanalų antgalio įsiurbimo anga netinka audinio ir (arba) didesnėms dalelėms įsiurbti. Jas galima pašalinti drėkinant įprastu būdu ir siurbiant antgaliais Surgitip-micro arba Surgitip.
- Galutiniam džiovinimui ir patikrai rekomenduojame naudoti ROEKO/HYGENIC Paper Point.

**Tiekiamas:**

20 aspiratoriaus antgaliai

REF 6001 8280

**Informacijos data:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Käsitsemisjuhised	ET
-------------------	----

Surgitip-endo on spetsiaalselt juurekanalite kuivatamiseks mõeldud aspireerimisotsik. Aspireerimisotsiku uuenduslik ehitus tagab mitmesuunalise painduvuse nii, et selle saab hõlpsasti sisestada raskesti ligipääsetavasse juurekanalitesse ilma kanali otsikut painutamata. Aspireerimine on väga tõhus kõigi nurkade alt ja nähtavus pole piiratud.

Kanali otsiku välisdiameeter = ISO 60
Kanali otsiku sisediameeter = 0,35 mm

**Surgitip-endo kasutamisel toimige järgmiselt.**

- Reguleerige kaniüüli painduvat osa nii, et kanali otsiku saaks vertikaalselt juurekanalisse sisestada. Tänu mitmesuunalisele painduvusele on see võimalik ilma kanali otsikut painutamata.
- Surgitip-endo painduv ots koosneb mitmest osast, mis on tootmisel hoolikalt kokku monteeritud. Liitekohtade ülepingutamise vältimiseks ei tohi neid painutada üle 90-kraadise nurga alla. Vastasel juhul võivad need painutamisel lahti tulla ja aspiratsiooniohu tekitada.
- Kasutage aspireerimise ajal kergeid koputavaid liigutusi.
- Kanali otsiku ummistumise vältimiseks võib aspireerimisotsikut aspireerimise vahepeal veega loputada.
- Kanali otsiku ülpeen aspireerimisava ei sobi kudede ja/või suuremate osakeste aspireerimiseks. Neid saab eemaldada tavapärasel viisil loputamise ja vahenditega Surgitip-micro või Surgitip aspireerimise teel.
- Lõplikuks kuivatamiseks ja kontrollimiseks soovitate kasutada ROEKO/HYGENIC pabertihvti.

**Pakend:**

20 aspiratsiooniotsikut

REF 6001 8280

**Väljaantud kuupäeval:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Návod k manipulaci	CS
--------------------	----

Surgitip-endo je odsávací hrot speciálně navržený k sušení kořenových kanálků. Inovativní design odsávacího hrotu mu zajišťuje více směrovou flexibilitu, proto jej lze snadno zavést do těžko přístupných kořenových kanálků bez nutnosti ohýbat kanálkový hrot. Odsávání je vysoce účinné ve všech úhlech a viditelnost není omezena.

Vnější průměr kanálkového hrotu = ISO 60
Vnitřní průměr kanálkového hrotu = 0,35 mm

**Při použití hrotu Surgitip-endo dbejte na následující:**

- Upravte ohebnou část kanyly tak, aby kanálkový hrot bylo možné zavést do kořenového kanálku vertikálně. Díky víceměrové pružnosti je to možné bez nutnosti kanálkový hrot ohýbat.
- Ohebný hrot Surgitip-endo se skládá z několika částí, které se během výroby pečlivě sestavují. Neměly by se však ohýbat o více než o 90°, aby nedocházelo k nadměrnému namáhání spojů. Jinak by se mohly uvolnit s rizikem nasátí.
- Při odsávání hrotem pohybujte za mírného poklepávání.
- Odsávací hrot můžete v přestávkách oplachovat vodou, aby se zabránilo ucpání kanálkového hrotu.
- U mimořádně jemných odsávacích otvorů není kanálkový hrot vhodný pro odsávání tkáně nebo větších částic. Ty lze odstranit irigací a odsáváním jako obvykle za pomoci hrotu Surgitip-micro nebo Surgitip.
- Pro konečné vysušení a kontrolu doporučujeme používat papírové čípky ROEKO/HYGENIC.

**Dodávané typy balení:**

20 odsávací kanyly

REF 6001 8280

**Datum vydání:**

05-2014

## roeko Surgitip-endo

Kezelési utasítás	HU
-------------------	----

A Surgitip-endo aspiráló csúcs, amelyet speciálisan gyökércsatornák kiszáratására terveztek. A szívócsúcs innovatív kivitele lehetővé teszi a többirányú flexibilitást, tehát könnyen bevezethető nehezen elérhető gyökércsatornába is anélkül, hogy meg kellene hajlítani a csatornacsúcsot. Ezáltal a szívóteljesítmény minden szögben magas marad, és a láthatóság nem szűkül.

Csatornacsúcs külső átmérője = ISO 60
Csatornacsúcs belső átmérője = 0,35 mm

**Kérjük, a Surgitip-endo használatakor gondoskodjon az alábbiakról:**

- A kaniül hajlékony részét úgy állítsa be, hogy a csatornacsúcs függőlegesen legyen bevezethető a gyökércsatornába. A többirányú flexibilitásnak köszönhetően ez lehetséges anélkül, hogy meg kellene hajlítani a csatornacsúcsot.
- Ohebný hrot Surgitip-endo se skládá z niekoľika častí, ktoré sa během výroby pečlivě sestavují. Neměly by se však ohýbat o více než o 90°, aby nedocházelo k nadměrnému namáhání spojů. Jinak by se mohly uvolnit s rizikem nasátí.
- Használon kis ütögető mozdulatokat leszívás alatt.
- A csatornacsúcs beszorulásának megelőzése céljából a csatornacsúcs időnként leöblíthető vízzel.
- A csatornacsúcs rendkívül finom leszívónyílása nem alkalmas szövet és/vagy nagyobb részecskéek leszívására. Ezek a szokásos módon eltávolíthatók öblítéssel és a Surgitip-micro vagy Surgitip használatával végzett leszívással.
- Végleges száritáshoz és ellenőrzéshez ajánljuk a ROEKO/HYGENIC papírpont használatát.

**Forgalomban kapható:**

20 aspirátor csúcsok

REF 6001 8280

**Kiadás dátuma:**

05-2014

# roeko Surgitip-endo

<b>Нáвод на použitie</b>	<b>SK</b>
--------------------------	-----------

Surgitip-endo je sacia špička, ktorá je špeciálne navrhnutá na sušenie koreňových kanálikov. Inovatívny dizajn sacej špičky umožňuje flexibilitu v mnohých smeroch, takže sa dá jednoducho zaviesť do ťažko prístupných kanálikov bez nutnosti ohnúť kanálovú špičku. Odsávanie je veľmi účinné vo všetkých uhloch a viditeľnosť nie je obmedzená.

Vonkajší priemer kanálovej špičky = ISO 60  
Vnútorňý priemer kanálovej špičky = 0,35 mm

## Pri používaní Surgitip-endo postupujte nasledovne:

- Upravte flexibilnú zelenú špičku tak, aby sa dala vertikálne zaviesť do koreňového kanáliku. Vďaka flexibilitě v mnohých smeroch to bude možné bez toho, aby bolo nutné ohnúť kanálovú špičku.
- Pružný koniec nástroja Surgitip-endo je vyrobený z niekoľkých častí, ktoré sú počas výroby starostlivo zostavené. Vyhybajte sa však namáhaniu spojov, nesmú sa ohýbať o viac než o 90°. Inak by sa mohli uvoľniť s rizikom vdýchnutia.
- Odsávajte pomocou jemného poklepkávania.
- Aby sa zabránilo upchatiu kanálovej špičky, je vhodná ju medzi použitiami prepláchnuť vodou.
- Extrémne jemný aspiračný otvor kanálovej špičky nie je vhodný na odsávanie tkaniva a/alebo väčších častíc. Tieto sa môžu odstrániť zvyčajným spôsobom, vypláchnutím a odsatím pomocou Surgitip-micro alebo Surgitip.
- Na konečné vysušenie a kontrolu špičky odporúčame použiť Papierové špičky ROEKO/HYGENIC.

## Dostupnosť:

20 odsávacie kanyly  
REF 6001 8280

## Dátum vydania:

05-2014

# roeko Surgitip-endo

<b>Указания за боравене</b>	<b>BG</b>
-----------------------------	-----------

Surgitip-endo представлява наконечник за аспиратор създаден специално за подсушаване на коренови канали. Иновативният дизайн на наконечника за аспирация позволява гъвкавост в различни посоки, така че да може да бъде въвеждан в труднодоступни коренови канали, без да се налага да се накланя каналния накрайник. Така аспирацията е високо-ефективна при всякакъв ъгъл и не се ограничава видимостта.

Външен диаметър на каналния накрайник = ISO 60  
Вътрешен диаметър на каналния накрайник = 0,35 mm

## Моля, когато използвате Surgitip-endo внимавайте за следното:

- Оформете така гъвкавата част на канюлата, че каналният накрайник да може да бъде въведен вертикално в кореновия канал. Това е възможно да се постигне без огъване на каналния накрайник, благодарение на гъвкавостта в различни посоки.
- Гъвкавият накрайник на Surgitip-endo е направен от няколко части, които внимателно са сглобени по време на производство. За да се избегне обаче напрежение в съединенията, те не трябва да се огъват на повече от 90°. В противен случай може да се разхлабят, с риск от аспирация.
- По време на аспирирането използвайте леки почукващи движения.
- За да се избегне запушване на каналния накрайник, наконечникът за аспирация може периодично да се изплаква с вода.
- Изключително тънкият отвор на каналния накрайник не е подходящ за аспирация на тъкани и/или по-големи частици. Те могат да бъдат отстранени по обичайния начин чрез промивка и аспирация с помощта на Surgitip-micro или Surgitip.
- За окончателно подсушаване и проверка, препоръчваме използването на хартиено връхче ROEKO/HYGENIC.

## Наличност:

20 аспираторни наконечници  
REF 6001 8280

## Дата на издаване:

05-2014

# roeko Surgitip-endo

<b>Lietošanas instrukcija</b>	<b>LV</b>
-------------------------------	-----------

Surgitip-endo ir atsūšanas uzgalis, kas īpaši paredzēts sakņu kanālu žāvēšanai. Jaunākās tehnoloģijas atsūšanas kanāla uzbūve nodrošina elastīgumu dažādos virzienos, kas atvieglo tā ievietošanu grūti sasniedzamos sakņu kanālos bez kanāla uzgaļa saliekšanas. Jebkurā leņķī tiek nodrošināta efektīva atsūšana, neierobežojot redzamību.

Kanāla uzgaļa ārējais diametrs = ISO 60  
Kanāla uzgaļa iekšējais diametrs = 0,35 mm

## Izmantojot atsūšanas uzgali Surgitip-endo, lūdzu, ņemiet vērā tālāk minēto.

- Pielāgojiet kanulas kustīgo daļu tā, lai kanāla uzgali varētu vertikāli ievietot saknes kanālā. Uzgaļa elastīgums dažādos virzienos to nodrošina bez kanāla uzgaļa saliekšanas.
- Surgitip-endo lokanais gals ir veidots no vairākām daļām, kuras ražošana laikā ir rūpīgi savienotas. Tomēr, lai izvairītos no savienojumu sabojāšanas, tos nedrīkst saliekt vairāk kā par 90°. Pretējā gadījumā tie var kļūt vajīgi un radīt aspirāciju.
- Atsūšanas laikā izmantojiet viegla piesitienu kustības.
- Lai nepieļautu kanāla uzgaļa nosprostošanos, procedūras laikā atsūšanas uzgali var izskalot ar ūdeni.
- Īpaši smalkā kanāla uzgaļa atvere nav piemērota audu un/vai lielāku daļiņu atsūšanai. Šajā nolūkā, kā parasti, var izmantot skalošanu un atsūšanu, izmantojot Surgitip-micro vai Surgitip instrumentus.
- Beigu žāvēšanai un pārbaudei mēs iesakām izmantot ROEKO/HYGENIC Paper Point.

## Pieejamais iepakojums:

20 aspirācijas kanulas  
REF 6001 8280

## Klajā laišanas datums:

05-2014

# roeko Surgitip-endo

<b>Kullanım Talimatları</b>	<b>TR</b>
-----------------------------	-----------

Surgitip-endo, kök kanallarını kurutmak için özel olarak tasarlanmış, bir aspirasyon ucudur. Aspirasyon ucunun çok yönlü bir esnekliğe izin veren yenilikçi tasarımı, Kanal Ucunun bükülmeden güç ulaştırma kök kanallarına dahi kolayca girmesini sağlar. Aspirasyon, görüş kısıtlanmadan tüm açılardan çok etkili bir şekilde gerçekleştirilir.

Kanal ucunun dış çapı = ISO 60  
Kanal ucunun iç çapı = 0,35 mm

## Surgitip-endo ucunu kullanırken lütfen şu hususları dikkate alınız:

- Kanülün hareketli eklemine ayarlayarak Kanal Ucunun kök kanalına dikey olarak girmesini sağlayın. Çok yönlü esnekliği sayesinde Kanal Ucunu bükmeden bu işlemi gerçekleştirebilirsiniz.
- Surgitip-endo'nun esnek ucu, üretim sırasında özenle birleştirilen birkaç parçadan oluşmaktadır. Ancak, eklemlerin aşırı derecede esnememesi için bunlar 90°den fazla bükülmemelidir. Aksi halde yerlerinden çıkarak aspirasyon riski oluşturabilirler.
- Emme sırasında hafif tıklama hareketleri uygulayın.
- Kanal Ucunun tıkanmasını önlemek için uygun değildir. Bunları her zamanki gibi önce irrigasyon, sonra Surgitip-micro veya Surgitip ile emme yoluyla uzaklaştırabilirsiniz.
- Son kurutma ve kontrol için bir ROEKO/HYGENIC Kağıt Konisinin kullanılmasını öneriyoruz.

## Piyasaya takdim şekli:

20 aspiratör ucu  
REF 6001 8280

## Yayın tarihi:

05-2014

# roeko Surgitip-endo

<b>Правила обращения</b>	<b>RU</b>
--------------------------	-----------

Surgitip-endo - это аспирационная насадка, предназначенная специально для высушивания корневых каналов. Благодаря инновационному дизайну всасывающая насадка обладает гибкостью в разных направлениях и легко может вводиться в труднодоступные корневые каналы без необходимости изгибать наконечник Canal Tip. Аспирация высокоэффективна под любым углом, видимость не затруднена.

Наружный диаметр Canal tip = ISO 60  
Внутренний диаметр Canal tip = 0,35 mm

## При использовании Surgitip-endo соблюдайте следующее:

- Отрегулируйте гибкую часть канюли так, чтобы насадка Canal Tip могла быть введена вертикально в корневой канал. Благодаря гибкости в разных направлениях это возможно без необходимости изгибать Canal Tip.
- Гибкий наконечник насадки Surgitip-endo состоит из нескольких частей, тщательно собранных на заводе. Во избежание чрезмерной механической нагрузки на шарниры их не следует сгибать более чем на 90°. В противном случае они могут ослабнуть, что ведёт к риску аспирации.
- Во время всасывания производите лёгкие постукивающие движения.
- Во избежание закупорки Canal Tip аспирационную насадку можно промыть водой в промежутке между операциями.
- Очень узкое аспирационное отверстие Canal Tip не подходит для аспирации тканей и/или более крупных частиц. Их можно удалять в обычном порядке путём ирригации или всасывания при помощи насадки Surgitip-micro или Surgitip.
- Для окончательного высушивания и проверки рекомендуем использовать бумажный штифт ROEKO/HYGENIC.

## Упаковка

20 аспирационные анули  
REF 6001 8280

## Дата издания

05-2014

# roeko Surgitip-endo

<b>Anwendungshinweise</b>	<b>DE</b>
---------------------------	-----------

Surgitip-endo ist eine Absaugkanüle, entwickelt speziell zur Trocknung des Wurzelkanals. Ihr innovatives Kugeldesign verleiht ihr eine dreidimensionale Rundumbeweglichkeit. Diese Flexibilität ermöglicht ein komfortables Einbringen auch in schwer zugängliche Wurzelkanäle ohne dass hierfür der Canal Tip verbogen werden muss. Dadurch bleibt die Saugleistung uneingeschränkt hoch und die Sicht auf das Behandlungsfeld ungestört.

Außendurchmesser Canal Tip = ISO 60  
Innendurchmesser Canal Tip = 0,35 mm

## Bitte beachten Sie beim Absaugen Folgendes:

- Formen Sie den beweglichen Kugelteil so, dass die Spitze senkrecht in den Kanal eingebracht werden kann. Dank der dreidimensionalen Beweglichkeit des Kugelgelenkes ist dies ohne ein Abknicken des Canal Tip möglich.
- Die bewegliche Spitze der Surgitip-endo besteht aus mehreren Einzelteilen. Diese wurden mit größter Sorgfalt konfektioniert. Ein Überstrapazieren der Gelenke durch einen Biegewinkel von mehr als 90° sollte jedoch vermieden werden. Es besteht sonst Gefahr der Separierung und Aspiration.
- Führen Sie während des Absaugens leicht tupfende Bewegungen aus.
- Um ein Verstopfen der Kanüle zu verhindern kann diese zwischendurch mit Wasser gespült werden.
- Die sehr feine Ansaugöffnung des Canal Tip eignet sich nicht, Gewebe und/oder größere Partikel abzusaugen. Diese können wie bisher auch mit der Surgitip oder Surgitip-micro ausgespült und abgesaugt werden.
- Zur finalen Trocknung und Kontrolle empfehlen wir die Verwendung einer ROEKO/HYGENIC Papier-Spitze.

## Verpackung:

20 Absaugkanülen  
REF 6001 8280

## Stand der Information:

05-2014